

CHARLES SANTLEY

zugeeignet.

„Weinet, so weint in Babels Land“

„Oh weep for those that wept by Babels stream“

DICHTUNG VON LORD BYRON

(Uebersetzt von F. Thering)

für

zwei Bass-Stimmen

und

Orchester

in Musik gesetzt

von

GEOORG HEINSCHEL.

Op. 30.

Partitur.

Pr. Mk 4,—

Clavier-Auszug.

Pr. Mk 1,50.

(Die Orchesterstimmen kosten Mk. 5,—)

Ent^d Stat. Hall.

Verlag und Eigenthum

von

N. SIMROCK in BERLIN.

1879.

„Beweinet, so geweint in Babel's Land.“
 „Oh weep for those, that wept by Babel's stream.“

Sehr langsam. $\text{♩} = 92$. M. M.

Georg Henschel, Op. 30.

Flauti.

Clarinetten in B.

Fagotti.

Corni in F.

Tromboni.

Timpani in D. A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Basso I.

Basso II.

Arpa.

Violoncelli Soli.

Violoncello
e
Contrabasso.

Sehr langsam. $\text{♩} = 92$. M. M.

Traum,
late,
 der heiligen Har - fe
weep for the harp of
 Saiten sind zersprungen,
Judah's bro - ken shell,

Traum,
late,
 der Tempel schwand,
whoseland a dream,
 der Har - fe
o weep for
 Saiten sind zer - sprungen,
Judah's bro - ken shell,

cresc.
cresc.
arco
arco

Musical score for a vocal and piano piece, page 6. The score includes vocal lines with German and English lyrics, piano accompaniment, and various musical markings such as dynamics (*p*, *pp*, *div.*), articulation (*legato*), and performance instructions (*And*).

Und wo ist für die wunden Fü - sse Ruh? Und
And where shall Israel leave her blee - ding feet? *And*

Und wo ist für die wunden Fü - sse Ruh? Und
And where shall Is - ra - el leave her blee - ding feet? *And*

The musical score consists of several systems. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet in the right hand and a steady eighth-note bass line. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system introduces the lyrics in German and English. The piano part continues with the triplet and bass line. The fourth system includes a 'cresc.' marking in the piano part. The fifth system continues the lyrics and piano accompaniment. The sixth system includes a 'pizz.' marking in the piano part. The seventh system includes an 'arco' marking in the piano part. The eighth system continues the piano accompaniment.

wann strömt Zi - on's Lied?
 when shall Zi - on's songs

wann strömt Zi - on's Lied uns Freu - de zu? Wann wird der
 when shall Zi - on's songs a - gain seem sweet, and Ju - dah's

cresc.
 Wann wird der Ton, bei
 and Ju - dah's me - lo -

pizz. arco
 pizz. arco

mf

mf *legato*

fz *p dim.*

mf *pp*

mf *pp*

mf *pp*

pp

einmal uns er - qui - cken? Ihr
fore its heavenly voice? Tribes
pp

ein - mal er - qui - cken? Ihr
fore — its heav-en-ly voice? Tribes
pp

fz *pp*

cresc. *pp*

cresc. *pp*

pp
 ir-ren Stämme, flüchtig und ver-bannt,
of the wandering foot and wea-ry breast,
 wo gäb' es
how shall ye

espress.
 ir-ren Stämme, flüchtig und ver-bannt,
of the wandering foot and wea-ry breast,
 wo gäb' es Ru - - he,
how shall ye flee

espress.
espress.
espress.
p
espress.
p

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The second system continues the vocal line with lyrics. The third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fourth system continues the vocal line with lyrics. The fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixth system continues the vocal line with lyrics. The seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eighth system continues the vocal line with lyrics. The ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The tenth system continues the vocal line with lyrics. The eleventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The twelfth system continues the vocal line with lyrics. The thirteenth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fourteenth system continues the vocal line with lyrics. The fifteenth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixteenth system continues the vocal line with lyrics. The seventeenth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eighteenth system continues the vocal line with lyrics. The nineteenth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The twentieth system continues the vocal line with lyrics. The twenty-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The twenty-second system continues the vocal line with lyrics. The twenty-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The twenty-fourth system continues the vocal line with lyrics. The twenty-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The twenty-sixth system continues the vocal line with lyrics. The twenty-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The twenty-eighth system continues the vocal line with lyrics. The twenty-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The thirtieth system continues the vocal line with lyrics. The thirty-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The thirty-second system continues the vocal line with lyrics. The thirty-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The thirty-fourth system continues the vocal line with lyrics. The thirty-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The thirty-sixth system continues the vocal line with lyrics. The thirty-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The thirty-eighth system continues the vocal line with lyrics. The thirty-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fortieth system continues the vocal line with lyrics. The forty-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The forty-second system continues the vocal line with lyrics. The forty-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The forty-fourth system continues the vocal line with lyrics. The forty-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The forty-sixth system continues the vocal line with lyrics. The forty-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The forty-eighth system continues the vocal line with lyrics. The forty-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fiftieth system continues the vocal line with lyrics. The fifty-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fifty-second system continues the vocal line with lyrics. The fifty-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fifty-fourth system continues the vocal line with lyrics. The fifty-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fifty-sixth system continues the vocal line with lyrics. The fifty-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The fifty-eighth system continues the vocal line with lyrics. The fifty-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixtieth system continues the vocal line with lyrics. The sixty-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixty-second system continues the vocal line with lyrics. The sixty-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixty-fourth system continues the vocal line with lyrics. The sixty-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixty-sixth system continues the vocal line with lyrics. The sixty-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The sixty-eighth system continues the vocal line with lyrics. The sixty-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The seventieth system continues the vocal line with lyrics. The seventy-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The seventy-second system continues the vocal line with lyrics. The seventy-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The seventy-fourth system continues the vocal line with lyrics. The seventy-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The seventy-sixth system continues the vocal line with lyrics. The seventy-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The seventy-eighth system continues the vocal line with lyrics. The seventy-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eightieth system continues the vocal line with lyrics. The eighty-first system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eighty-second system continues the vocal line with lyrics. The eighty-third system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eighty-fourth system continues the vocal line with lyrics. The eighty-fifth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eighty-sixth system continues the vocal line with lyrics. The eighty-seventh system shows the piano accompaniment with a grand staff. The eighty-eighth system continues the vocal line with lyrics. The eighty-ninth system shows the piano accompaniment with a grand staff. The ninetieth system continues the vocal line with lyrics. The hundredth system shows the piano accompaniment with a grand staff.

Ru - he, fern vom Va - terland? Der
 flee a way and be at rest? The

wo gäb es Ru - he, fern vom Va - terland? Der Fuchs sucht sie im
 how shall ye flee - a way and be at rest? The wild dove hath her

sempre pp

molto cresc.

Fuchs sucht sie im Bau, im Nest der Ra - be, der Mensch im Haus,
wild dove hath her nest, the fox his cave, man-kind their country,

Bau, im Nest der Ra - be, im Nest der Ra - be, der Mensch im Haus,
nest, the fox his cave, the fox his cave, man-kind their country,

The musical score consists of several systems. The top system includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet in the bass line. The vocal lines are in German and English. The lyrics are: "Is-ra-el nur im Gra-be, nur im Gra-be. Be-wei- Is-ra-el but the grave, but the grave. Oh weep Is-ra-el nur im Gra-be, Is-ra-el im Gra-be. Be Is-ra-el but the grave. Oh". The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, and *cresc.*, as well as articulation like *tr* and *pp*.

Musical score for page 14, featuring piano and vocal parts. The score is in G major and 3/4 time. The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a walking bass line. The vocal part consists of two staves, with the upper staff for the vocal line and the lower staff for the lyrics. The lyrics are in German and describe the Tower of Babel.

Dynamics: *p*, *pp*, *cresc.*, *legato*, *div.*

Lyrics:

- - - net, so ge-weint in Ba-bel's Land, Ju-dae-a ist ein
 for those, that wept by Ba-bel's stream, whose shrines are de-so-

wei- - net, so ge-weint in Ba-bel's Land, Ju-dae-a ist ein
 weep — for those, that wept by Ba-bel's stream, whose shrines are de-so-

The musical score is arranged in systems. The top system includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a lower bass staff. Dynamics such as *p*, *pp*, *pizz.*, and *arco* are indicated throughout. The lyrics are written in German and English, with the English translation appearing below the German text.

p

pp

pp

Traum, der Tempel schwand. Ach, wann strömt Zi - on's Lied?
late, whose land a dream. Oh when shall Zi - on's songs

Traum, der Tempel schwand. Ach, wann strömt Zi - on's Lied uns Freude
late, whose land a dream. Oh when shall Zi - on's songs again seem

pizz. *arco*

pizz. *arco*

Wann wird der Ton, bei dem sonst vor Entzücken das Herz unschlug,
and Ju-dah's me-lo-dy once more re-joice the hearts that leaped,

zu? Wann wird der Ton, da vor Ent-zücken das Herz unschlug,
sweet, and Ju-dah's me-lo-dy re-joice the hearts that leaped,

noch ein - mal uns, noch einmal uns er - qui - eken? Noch
the hearts that leaped be - fore its heaven - ly voice? *Oh*

noch ein - mal uns, noch ein - mal er - qui - eken? Noch ein - mal
the hearts that leaped be - fore its heaven - ly voice? *Oh when shall*

espress.

mf

espress.

p

3

pp

ein - mal uns er - qui - cken, noch ein - mal, noch ein - - -
 when shall Zi - on's songs — once more, once more —

uns er - quicken, noch ein - mal uns, noch ein - mal uns er -
 Zi - on's songs once more, once more re - jice once

pp

pp

espress.

pp

pp

a tempo

molto riten.

re - mal!
 re - joice?

qui - eken? Noch ein - mal!
 more re - joice? But once more!

Noch ein - mal!
 But once more!

Noch ein - mal!
 But once more!

molto riten.

a tempo

molto riten.

a tempo

molto riten.

a tempo